

UMOWA O ŚWIADCZENIE USŁUG TŁUMACZENIOWYCH

zawarta w dniu 2012 r. w Pleszewie, pomiędzy:

Powiatowym Centrum Pomocy Rodzinie w Pleszewie, ul. K. Wielkiego 7A, 63 – 300 Pleszew,
zwanym dalej „**Zamawiającym**“,
reprezentowanym przez Grażynę Kaczmarek – Dyrektora Powiatowego Centrum Pomocy
Rodzinie w Pleszewie,

a

....., zwanym/ą dalej „**Wykonawcą**“,
zwanymi łącznie w dalszej części niniejszej umowy „**Stronami**“.

W związku z postępowaniem przeprowadzonym w trybie zapytania ofertowego, na wykonanie zadania pn. "Usługa tłumaczeń migowych dla Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie w Pleszewie" oraz wyłonieniem oferty Wykonawcy jako najkorzystniejszej, Strony zawierają Umowę o następującej treści:

§ 1

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest wykonanie przez Wykonawcę usług tłumaczeniowych na język migowy i z języka migowego w łącznej ilości do 450 godzin.
2. W ramach świadczonych usług tłumaczeniowych, Wykonawca zobowiązany jest do świadczenia profesjonalnych usług tłumaczeniowych z języka polskiego na język migowy oraz z języka migowego na język polski podczas zajęć aktywizujących osoby niedosłyszące – uczestników realizowanego projektu systemowego aktywizacji zawodowej i społecznej.
3. Strony wspólnie oświadczają, iż świadczenie usług tłumaczeniowych określonych w ust. 1 i 2 Umowy nie następuje w ramach stosunku pracy.
4. Usługi tłumaczeniowe będą wykonywane zgodnie z planem zajęć dydaktycznych zawartym w załączniku do niniejszej umowy.
5. Szczegółowy wykaz zajęć, w których będzie uczestniczył Wykonawca wraz z liczbą godzin świadczenia usług przez Wykonawcę w odniesieniu do poszczególnych przedmiotów określa załącznik nr 1 do niniejszej Umowy.

§ 2

1. Wykonawca zobowiązuje się wykonywać usługi tłumaczeniowe z najwyższą starannością, przy uwzględnieniu profesjonalnego charakteru wykonywanej działalności.
2. Wykonawca oświadcza, że ukończył on kurs języka migowego, posiada odpowiedni certyfikat, posiada doświadczenie w świadczeniu usług objętych niniejszą umową oraz znajduje się w rejestrze tłumaczy języka migowego prowadzonym przez wojewodę.
3. Wykonawca zobowiązany jest wykonywać usługi tłumaczeniowe w miejscu uzgodnionym z Zamawiającym.
4. Jeżeli podczas wykonywania usług tłumaczeniowych, Wykonawca korzysta z narzędzi lub

materiałów należących do Zamawiającego, zobowiązany jest do ich rozliczenia po każdorazowym zakończeniu tłumaczenia. Rozliczenie może również nastąpić, w każdym momencie na żądanie Zamawiającego.

5. Wykonawca nie jest uprawniony do wykonania usługi tłumaczeniowej przy pomocy osób trzecich bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.

§ 3

Wykonawca zobowiązany jest wykonywać usługi tłumaczeniowe opisane w § 1 w okresie od2012 do2012.

§ 4

1. Za usługę określoną w § 1 Umowy, Zamawiający zobowiązuje się płacić Wykonawcy miesięczne wynagrodzenie w wysokości ustalonej zgodnie z wzorem:

stawka za 1 godzinę x ilość godzin przepracowanych.

2. Przyjmuje się, że wynagrodzenie opisane w ust. 1 obejmuje pełen zakres prac świadczonych w ramach wykonywanej usługi tłumaczeniowej i Wykonawca nie będzie dochodził od Zamawiającego jakichkolwiek dodatkowych roszczeń pieniężnych z tytułu niniejszej umowy.

3. Podstawę do regulowania należności przez Zamawiającego stanowi prawidłowo wystawiony przez Wykonawcę rachunek lub faktura VAT.

4. Należności będą regulowane przez Zleceniodawcę przelewem bankowym na rachunek w ciągu dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionego rachunku/faktury VAT.

5. W razie niedotrzymania terminu płatności przez Zamawiającego spowodowanego brakiem środków finansowych na koncie Projektu Wykonawcy nie przysługują odsetki za zwłokę.

6. Wynagrodzenie za wykonanie usług niniejszą umową jest współfinansowane przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

7. Wynagrodzenie płatne będzie z dotacji przyznanej na realizację Projektu, ze środków dostępnych na koncie Projektu.

8. Wypłata wynagrodzenia nastąpi po realizacji zadania, jednak nie wcześniej niż po otrzymaniu środków od Instytucji Pośredniczącej na realizację projektu, nie później niż do końca 31.12.2012 r.

§ 5

1. W razie niedotrzymania przez Wykonawcę warunków niniejszej Umowy, Zamawiającemu przysługuje prawo do jednostronnego rozwiązania umowy i żądania pokrycia przez Wykonawcę powstałych z tego tytułu szkód.

2. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania usługi tłumaczeniowej, Zamawiającemu przysługuje kara umowna w wysokości 2% wartości niewykonanej usługi, ustalonej zgodnie ze wzorem z § 4 ust.1, za każdy przypadek niewykonania lub nienależytego wykonania.

3. Zamawiający jest uprawniony do dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżoną w ust. 2 niniejszego paragrafu kary umownej.

§ 6

Wszelkie zmiany i uzupełnienia treści umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 7

1. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, Zamawiający może odstąpić od Umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.

2. Umowa nie wejdzie w życie w przypadku jeżeli Zamawiający nie otrzyma środków od Instytucji Pośredniczącej.

§ 8

Ewentualne spory mogące wyniknąć przy realizacji niniejszej umowy rozstrzygać będzie sąd powszechny właściwy ze względu na siedzibę Zamawiającego.

§ 9

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Zamawiający:

Wykonawca: